



Editado por Biblioteca "P. Florentino Idoate S. J."
Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"

PARIS VOLCAN

Algodones



Mercería



EL MEJOR SURTIDO DE ARTICULOS DE FANTASIA
Y PARA REGALOS QUE HAY EN PLAZA

C. Bernheim & Co.

EL MEJOR SURTIDO DE

CONSERVAS, VINOS,
LICORES, ETC.

TODO GARANTIZADO LEGITIMO.

Almacén BALETTE.

ESCUELA DE CONFECCION Y ARTES MANUALES

9ª AVENIDA NORTE N° 4.

Tengo el gusto de ofrecer al público este establecimiento que está bajo mi dirección, y en el cual se dan clases diarias y se ejecutan los siguientes trabajos:

Perforado a máquina. Bordado a máquina y a mano, en blanco y en colores.

Confección de trajes para señoras y niños.

Confección y adornos de sombreros. Dibujos y flores artificiales.

Pintura a pincel y a pluma. Contabilidad.

Espero sus gratas órdenes y soy su atenta servidora,

MARIA TERESA DE ARRUE.

ESPIRAL

Revista del Hogar

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Enrique Lardé y Miguel Angel Chacón

SECRETARIO DE REDACCIÓN:

RAMÓN DE NUFIO

DIRECTOR ARTÍSTICO:

SALVADOR SALAZAR ARRÚE

CARICATURISTA:

VÍCTOR RECINOS

GRABADOR:

FRANCISCO E. SASSO



Se admite toda colaboración siempre que se ajuste al programa de la REVISTA.

Diríjase, para toda clase de asuntos, a cualquiera de los Directores Propietarios:
TELÉFONO N.º 5-4-4



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

Número suelto.....	0.30
Por un mes (dos ejemplares)...	0.60
Por tres meses.....	1.75
Por seis meses.....	3.50
Por un año.....	7.00

ANUNCIOS:

PRECIOS CONVENCIONALES.

A LOS OBREROS SE CONCEDEN FACILIDADES VENTAJOSAS

IMP. LA CUBA

SUMARIO:



- I.—Nuestro Criterio.—Sección de Editoriales, por la Dirección.
- II.—Palabras y Pensamientos—por Alberto Masferrer.
- III.—La Mácula—por Salvador Salazar Arrué.
- IV.—Curiosa Estadística del Suicidio.—Correspondencia Especial.
- V.—Plegaria de los Niños Tristes—Versos de Ramón de Nufio.
- VI.—Caricatura de Antonio Gianoli.—por Toño Salazar.
- VII.—El Cerro Verde.—Prosa de Manuel Andino con ilustraciones a colores por Salazar Arrué.
- VIII.—Caricatura de Enrique Lardé.—por Víctor Recinos.
- IX.—Romanza Nocturna.—Versos de Arturo R. Castro.—Ilustraciones de Salazar Arrué.
- X.—De Nuestras Lecturas—La Redacción.
- XI.—El Aroma Tenaz.—Versos de Angel C. Cruchoza Santa María.
- XII.—Las Niñas Pobres.—Crónica de Pandolfo.
- XIII.—Cuando Éramos Hombres.—Crónica de Ariel.
- XIV.—El Lugar Vacío—por Luis Rosado Vega.
- XV.—.....—Versos de León Aguilera.
- XVI.—Notas Bibliográficas.—por la Redacción.
- XVII.—Lectura para las damas.



**Las Palabras son Hembras
Los Hechos son Varones**

Es un hecho de todos conocido que la

FARMACIA LA CONCEPCION

situada en el CORAZON de la CAPITAL, es la que
vende más barato, la que tiene el mejor surtido
y la que presta mejores servicios a sus
CLIENTES, especialmente
a los POBRES.

“El Poeta Egoísta”

¿Quiére Ud. deleitarse con las poesías que contiene el último libro de versos de nuestro poeta Julio E. Avila?

Llene el Cupón inserto más abajo, incluyendo \$ 1.50 que es el valor de cada ejemplar y remítalo a Miguel A. Espino, San Salvador. A vuelta de correo recibirá el precioso tomo de versos.

CUPON

Envíeme.....ejemplares de EL POETA EGOÍSTA.

Inclúyole su valor:

Firma.....

Dirección

**Anuncie usted en “Espiral” para que sus
negocios prosperen**



ARTICULOS DE FANTASIA PARA SEÑORAS

Todo de Superior Calidad

TELEFONO 2-6-5.

Contiguo a La

Sociedad de Artesanos La Concordia.

Llantas y Tubos para Automóvil.

MADERA MACHIHEMBADA.

ALMACEN NUEVO.

SAN SALVADOR.

LONDRES Y PARÍS ALMACEN DE NOVEDADES Y

SASTRERIA

DE JOSÉ GRIMALDI

GRAN REBAJA DE PRECIOS A LOS ABONADOS.

Con Dos Colones semanalmente se obtiene un magnífico Traje de Casimir.

ARTÍCULOS PARA CABALLEROS.

LEGÍTIMOS SOMBREROS BORSALINOS

Rhodolina,

Preparación que produce resultados magníficos en el tratamiento de Neuralgias Nerviosas, y que es al mismo tiempo sedante maravilloso en las dolencias Palúdicas o Reumáticas.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Polvos Febrífugos Ferruginosos,

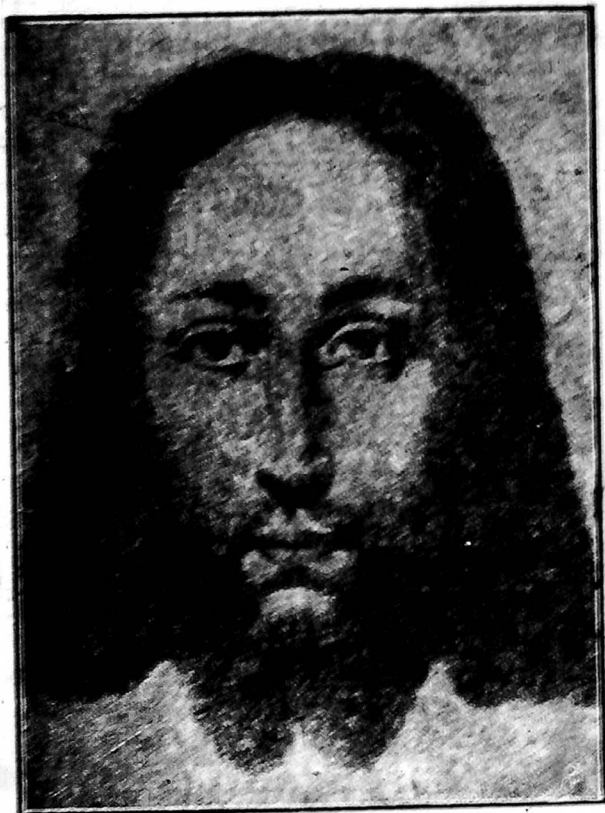
rigurosamente eficaces para combatir el Paludismo y cualquiera de sus manifestaciones, desinflamante del hígado y el bazo y de resultados evidentes en el tratamiento de la Anemia Palúdica.

gado y el bazo y de resultados evidentes en el tratamiento de la Anemia Palúdica.

FARMACIA AMERICANA, San Salvador

Comerciante que se anuncia en «ESPIRAL» vende pronto

Caballero: Busque Ud. la Peluquería "El Nuevo Figaro",
la encontrará en la esquina opuesta al Telégrafo.



¿Gasta usted en divertirse?

Puede hacer también obras de caridad.
Compre sin pérdida de tiempo un número, cualquiera,

de la RIFA del

CRISTO DE LA AGONIA

a beneficio del templo de San Francisco.

Su nombre pondrá muy en alto sus virtudes.

(Se exhibe y están de venta los números donde C. San-
sur y Hnos. frente a la Farmacia M. Palome y Cia.)

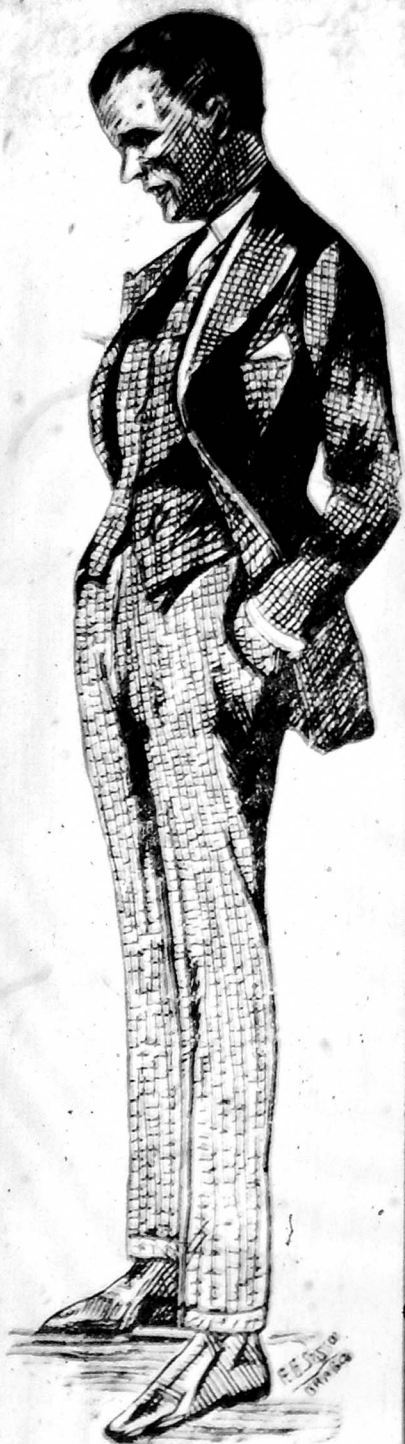
¡Qué cara tan preciosa!

Exclaman todas las personas que ven un rostro que tiene cutis sin arrugas, verrugas, manchas, espinillas, barros, deslustrado, desperdido y afinado. ¿Qué crema se pondrá? preguntan enseguida. Pues es la famosa **CREMA TEZ SONROSADA**, que sin ser rosada da un color lindísimo, debido a que los productos de que está compuesta todos son efectivos. ¡Lo más ideal y delicioso, particularmente en este clima tan cálido, es darse un masaje con **CREMA TEZ SONROSADA**; cómo queda de linda, limpia, fresca y perfumada la epidermis! Probarla una vez es seguirla usando siempre; que no le gusta? devuélvala; se le recibe aunque la entregue destapada; no se pierde, porque todos los días y a cada momento se emplea en la numerosa clientela de **EL COMERCIO**, Gran Perfumería y Peluquería, San Salvador, Tel. No. 1-9-5.

* Hijo mío—decía Emerson a quien le pedía consejos—haz tus negocios con las personas que anuncian: Tú no perderás nunca.

* ¿Cómo ha de saber el mundo que posees algo bueno, si no lo haces conocer?

Presidente Wilson.



“El vestir es un arte que refleja todas las artes”.

**Rafael Jarquín, hijo
Sastre.**

Calle del Cementerio

Si Ud. es alcohólico

es un sér despreciable. La Sociedad tiene que repudiarlo por inútil y por nocivo.

Si Ud. no se corrige, tendrá que vivir siempre en el aislamiento y en medio de la abyección más vergonzosa.

SASTRERIA

DE

Rogelio Sosa

Se confeccionan trajes de corte y estilos modernos en toda clase de telas.

COBRA TARIFA MÍNIMA.

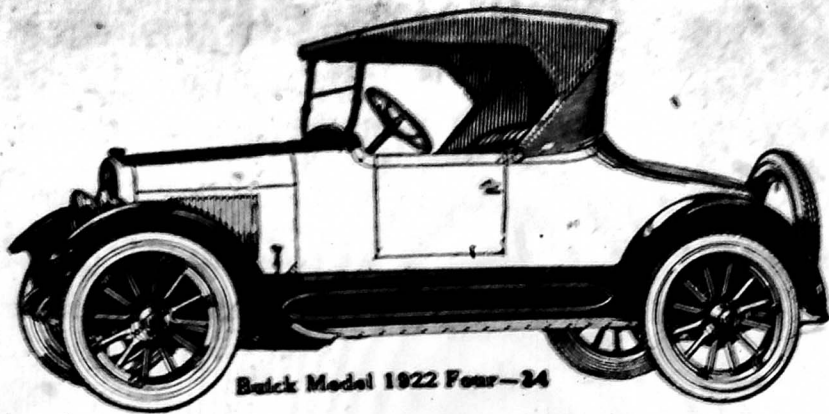
A los clientes fijos se conceden ventajosas facilidades.

9a. Avenida Norte. Media cuadra abajo de la Zapatería «El Búfalo», barrio San José.

¿Lo ha notado Ud?

Al leer Ud. esta Revista seguramente ha notado lo siguiente:

- 1º—Que en «ESPIRAL» colaboran los intelectuales más caracterizados de El Salvador.
- 2º—Que los editoriales que publica, están inspirados en doctrinas elevadas y versan siempre sobre asuntos de problemas nacionales.
- 3º—Que sus crónicas además de estar escritas en estilo elegante y en forma correcta, informan a Ud. sobre asuntos que, seguramente, ignoraba.
- 4º—Que su presentación es magnífica, así como su confección tipográfica, pues se imprime en los talleres «La Unión» de los Hnos. Dutriz, que son los mejores en su género.
- 5º—Que no especulamos a nadie, y que fuera del favor que nos presta el público, no recibimos ningún otro.
- 6º—Que la Revista es esencialmente para el hogar salvadoreño, y
- 7º—Que, seguros como estamos de que el porvenir de la Patria está en los niños, tenemos especial cuidado en dirigirnos a ellos y á sus profesores para lograr nuestro fin.



Buick Model 1922 Four-24

CARROS BUICK

(4 CYLINDROS)

Este modelo viene a llenar la necesidad que desde hace tiempo se hacía sentir por un ROADSTER de tres asientos, espacioso y con el aspecto elegante, que caracteriza las carrocerías de este tipo.

El Buick «CUATRO» es un duplicado del célebre Buick de seis cilindros, que en su categoría de precio no tiene rival.

Debajo de la cubierta trasera de la carrocería, hay amplio espacio para equipaje. El parabrisa es inclinado y el tapizado de cuero legítimo. Este modelo tiene además, varias otras ventajas no menos importantes.

El Buick de 5 asientos con chasis de 4 cilindros, es un carro de turismo y tiene las mismas cualidades que han dado fama a los automóviles de esta marca, distinguiéndose, como todos, por su seguridad, economía y larga duración.

**“Cuando se construyan mejores Automóviles,
la Casa Buick los construirá.”**

Visiten nuestro salón de ventas, donde tenemos en exhibición todos los modelos BUICK de la serie de 6 y 4 cilindros, así como también, el surtido más completo de repuestos para los mismos, los que podemos vender a precios y condiciones favorables para el comprador.

A. López Ulloa & Co.

LA JOYA



El surtido más extenso y variado en objetos de
BRILLANTES, RELOJES y objetos de PLATA

Ejecución de Obras Finas en:
Joyería, Relojería y Óptica.
ERNESTO LIEBE.

Si desea un magnífico
AUTOMOVIL,

al mismo tiempo que cortesía, eficacia y buen manejo, llame al Telf. de

ANTONIO SUÁREZ

Núm. 7-9-5. Carro Núm. 101.

* El cambio de la riqueza pasa a través de la tinta de imprenta.
ROCKEFELLER.

* Los anuncios repetidos y continuados son los que me han proporcionado la fortuna que hoy poseo.—HENRI FORD.

M. Palomo & Co.

Farmacias: { "CENTRAL" Teléfonos N^{os.} 23 y 347.
"EL PROGRESO" ,, N^{o.} 75.
"CENTRAL" Cojutepeque, Teléfono N^{o.} 12.

TODA CLASE DE ESPECIALIDADES EXTRANJERAS Y DEL PAÍS.
DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS.

Recetario servido con el mayor cuidado.

Ventas por mayor y menor.

Magnífica Labor

La Farmacia «La Concepción» frente al Mercado Central, nos participa que ha establecido un Departamento especial para revelar placas y películas, fotográficas, así como también para imprimir tarjetas postales y hacer ampliaciones.

Un experto empleado tiene a su cargo esta sección, que no dudamos prestará importantes servicios a los aficionados.

Hemos tenido oportunidad de admi-

rar la preciosa colección de tarjetas que dicha Farmacia tiene en exhibición en su vitrina.

Cada vez que llegan turistas, visitan tan acreditado Establecimiento en demanda de vistas.

Esta es una labor de intensa y beneficiosa propaganda cultural que debería ser secundada por quienes se dedican al arte de la fotografía.

* Soy deudor de mi cuantiosa fortuna a los frecuentes anuncios.

P. MORGAN.

Belarmino Suárez

ABOGADO

OFRECE SUS SERVICIOS PROFESIONALES.

Bufete contiguo a Oficinas del Banco Salvadoreño.

Teléfono No. 800,

Casa Particular: Tel. No. 795.

Taller de Zapatería DE JESÚS N. MARTÍNEZ

Elegancia y esmero en la confección. Selección de estilo y materiales finos. Precios sin competencia.

CORSE KABO

El Corsé aristocrático para señoras, señoritas y niñas, que no conocen rival en el mundo.

EL ULTIMO ESTILO RECIBIDO RECIENTEMENTE.

Cómprelo hoy mismo donde

San Salvador.—Tel.3-8-6

José Buñele Hno.

Sastrería "La Moderna" DE MIGUEL A. GARCIA

Elegancia en el corte y confección.

Puntualidad y Esmero. Todo trabajo se garantiza.

Dirección: 6ª Avenida Sur Núm. 11

Año I.
No. 8.

ESPIRAL

REVISTA DEL HOGAR

VALE
30 Cts.

SAN SALVADOR, 15 DE JULIO DE 1922.

Nuestro Criterio

Atropellos cometidos por la fuerza bruta de los E. U.

INTELECTUALES salvadoreños que conocen la cultura de los Estados Unidos, país de las libertades, dicen, refiriéndose a la política de expansión desarrollada por los rubios del Norte: «el mal no está en que vengan los americanos, sino en que, tarden tanto para venir».

Suponen que un país, ocupado por fuerzas americanas, es gobernado honradamente y que sus habitantes gozan de tantas libertades como los ciudadanos de Norte América en su patria. La ocupación de la pequeña República Dominicana prueba lo contrario:

El periódico «La Información», defendiendo los derechos de su patria, publicó algunos actos de barbarie cometidos por los americanos desde los días en que el Comandante Knapp pesembarcó en la Isla y situó los cañones contra el palacio en que habitaba, con su familia, el presidente Henríquez.

Denunciaba el periódico los propósitos falaces del Gobierno de los Estados Unidos contra la independencia y soberanía de la República Dominicana; la «mala administración de sus rentas, de las que se apoderaba por medio de la fuerza»; la «contratación de empréstitos en nombre del pueblo dominicano, a pesar de las protestas de éste, los cuales han sido gastados por el Gobierno Militar sin tener en

cuenta la capacidad económica de la República Dominicana, y las condiciones críticas de su agricultura y de su comercio». «El gobierno de los Estados Unidos ha tenido siempre conocimiento de los crímenes cometidos por las fuerzas de ocupación, los cuales les han sido formalmente denunciados, sin que dicho gobierno haya contenido esa ola de crímenes».

En vista de la actitud patriótica asumida por el periódico «La Información», las tropas americanas decretaron «manu militari» la suspensión de dicho periódico.

Publicamos en ESPIRAL los anteriores datos para que tome nota de ellos el pueblo salvadoreño.

Como el Arte, coma la verdad ...

PORQUE EL 14 DE JULIO es fecha que simboliza Libertad y Democracia, y porque la Libertad, así como el Arte y la Verdad, no tienen Patria, así también esa efemérides gloriosa, no puede limitarse a las fronteras de una nación, y todo pueblo que se sienta libre y abrigue odio y repugnancia por las tiranías y por las opresiones, tiene, necesariamente, que rendir culto y homenaje a esa magna fecha.

Es, para nosotros, incomparable el valor ideológico y moral que tiene el 14 de julio. La declaración de los derechos del Hombre, surgida de tan memorable jornada, representa la obra más grande de Democracia que recuer-

dan los siglos. Y la semilla que entonces surgiera, emigró hacia los pueblos jóvenes, fructificando en una maravillosa floramia de repúblicas libres.

A Francia debemos el espíritu, el soplo de las nuevas ideas que tanto influyeron en nuestra emancipación política.

Triunfo de los estudiantes de medicina.

DESDE hace cinco años trabajaba un grupo de jóvenes (entre ellos Luis Edmundo Vásquez y Napoleón Díaz), con el fin de mejorar la Escuela de Medicina y el Hospital Rosales. Como entonces casi todos los estudiantes de esa facultad eran tan desunidos que llegaban hasta intrigar los unos contra los otros, no fué posible contar con ellos en la lucha de ideales despertados en la verdadera juventud: fué necesario esperar la llegada de nuevos y sanos elementos para formar un núcleo compacto y luchador. Después de cinco años de perseverancia triunfaron los jóvenes, agrupados en la sociedad «Emilio Álvarez», cuyo presidente es el poeta Joaquín Soto.

El 17 de Junio apareció «El Rayo», órgano de dicha sociedad, empezando abiertamente la campaña moralizadora. «El Rayo» es un arlequín jocoso, que dijo amargas verdades, condimentadas con la sal y la pimienta del ingenio. De él reproducimos lo siguiente:

«Los colmos de la economía: no dar plumas de escribir y tener dos choferes y autos al servicio del... Hospital. Tener solo dos paquetes de algodón para todo el Hospital y una bodega con cien cajas de gasolina. Curar enfermos de gravedad con mantillones en vez de algodón. Exigir a los pobres menesterosos traer vendajes para sus curaciones. No alimentar bien a los enfermos para obligarlos a comprar el pan con que la Nación les obsequia. Tener una sola jeringa hipodérmica en todo el Hospital».

«¿Cuánto costó el pozo del Hospital? las malas lenguas dicen que 6.000 colones pero... la planilla importó solamente 30.000 colones; ¡cuánta filantropía para don Hospital!»

«¿Qué se hicieron las dos cajas de jeringas hipodérmicas que vinieron para el servicio del Hospital?»

He aquí uno de los párrafos editoriales:

«El Rayo» hará campaña abierta contra los trastornos económicos y administrativos porque cruzan los establecimientos antes mencionados y es probable que para ésto se desnude del traje de arlequín con que hoy se presenta, para vestir la coraza, empuñar la adarga y la lanza y saltar luego a la arena a una lucha enérgica, sin desmayos, hasta obtener el logro de los fines deseados».

No fué necesaria una segunda insinuación: Renunciaron de sus cargos los principales miembros de las instituciones citadas y fueron sustituidos por los candidatos de los jóvenes, cuyo triunfo puede apreciarse por los siguientes datos:

En vez de un Director, un Subdirector y un Administrador del Hospital Rosales, que ganaban ₡ 950 mensuales, se nombró un Director General (Dr. Carlos Guillén), con ₡ 300 mensuales. El Dr. Guillén ha suprimido todos los abusos que se cometían, comenzando por vender el automóvil. Esto representa, por ahora, una economía de veinte mil colones anuales, sin contar el valor del automóvil.

El nuevo Decano de la Escuela de Medicina, Dr. Luis Velasco, de méritos unánimemente reconocidos, ha iniciado notables mejoras como la construcción del edificio de la Escuela, la adquisición de materiales de enseñanza, y otras de las que oportunamente informaremos.

Solamente la juventud sana puede realizar movimientos progresistas, y es esa juventud la que necesita en estos momentos El Salvador.

ESPIRAL aplaude la aetitud viril, la perseverancia y el triunfo de los Estudiantes de Medicina.

* Nada hay más repulsivo que ver a gentes agitarse en favor de una rectitud general abstracta, cuando no se atreven a alzar los brazos contra la maldad concreta.—T. Roosevelt.

UNA PUNTA DEL VELO

PALABRAS Y PENSAMIENTOS

(Al doctor Manuel Zúñiga Idiáquez.)

EL hombre posee esta maravilla, superior a cuantas maravillas conoció jamás: una simple figura, formada de pequeños y sencillos rasgos, en la cual se encierra, se guarda, como si fuera en una caja, la *vibración mental* que denominamos pensamiento. Esa figura, con la vibración mental o *pensamiento* que en ella se encierra, es un poder tan grande, que ningún otro poder puede comparársele, y con verdad se diría que *«¡sí ella, ninguna cosa ha sido hecha»*.

¿Cómo se despierta y se manifiesta el agente que duerme ahí encerrado en la palabra escrita? Helo aquí:

El cerebro es un aparato que emite y trasmite vibraciones, exactamente como un aparato de telegrafía. Esas vibraciones se transmiten por medio del fluido mental, que llena el espacio, y en el cual se halla sumergido el cerebro, lo mismo que todo nuestro cuerpo. Tal vez fuera más exacto decir *saturado*, en vez de sumergido, y vendrá tener presente que ese fluido mental no se halla únicamente en el cerebro, sino *en todos* nuestros órganos.

Ahora bien, cuando nuestro cerebro piensa, o *vibra*, la vibración o pensamiento se trasmite al fluido mental circundante, y éste, según la intensidad de la vibración, trasmite la onda mental a mayor o menor distancia; precisamente como se producen y transmiten ondas en el agua de un estanque, dejando caer en ella piedrecitas de tamaños diversos, y desde alturas diferentes. El fenómeno se asemeja (casi podríamos decir que es el mismo,) al que produce un cuerpo sonoro cuan-

do vibra o suena: emite y trasmite una onda sonora, y la extiende a mayor o menor distancia, según la intensidad o energía de la vibración original.

En este caso de las vibraciones sonoras, si la onda transmitida llega a tocar el tímpano, *hay sonido*; siempre, naturalmente, que el tímpano funcione bien, y haga llegar su vibración al cerebro. Así es que el fenómeno que llamamos sonido, requiere: un cuerpo sonoro, que vibra; un fluido que comunica esa vibración, y es el aire; un tímpano que vibra al contacto del aire.

Si sustituimos al cuerpo sonoro el cerebro o cuerpo que *piensa*; al aire, el fluido mental, y al tímpano el cerebro que recibe las ondas mentales, tendremos explicado el fenómeno del pensamiento. La claridad, viveza e intensidad de estos pensamientos o vibraciones mentales, dependen de la intensidad, viveza y claridad con que vibran los cerebros que las emiten, y de la finura y capacidad receptiva de los cerebros que las reciben.

Posible es que por defecto de mi tímpano, la onda sonora que viene a conmoverlo no se *manifieste sonoramente*. No diremos entonces que no hubo vibración ni onda sonora y que mi tímpano no la recibió, sino, simplemente, que *no llegó a producirse en mí la consciencia* de aquella vibración. La vibración llegó a mí, y afectó, seguramente a mi tímpano, haciéndole vibrar. Pero el nervio trasmisor *no supo* llevar la vibración al cerebro; éste no produjo la consciencia de aquella, y por eso no se produjo la audición.

Ocurre lo mismo con la vibración mental: si la onda fue débil, no llegará sino a quienes se hallen próximos al foco emisor; si es fuerte, irá más lejos; si es muy intensa, atravesará el océano. Pero, en todo caso, no afectará sino a los *tímpanos mentales* o cerebros que funcionen bien, y los afectará en proporción de su finura, de su capacidad receptiva, y de la

NECESITAMOS

AGENTES ACTIVOS Y
HONRADOS EN TODAS
LAS POBLACIONES DE
LA REPÚBLICA.

ESCRÍBANOS HOY MISMO UD. PIDIÉNDONOS INFORMES. CONCEDEMOS MAGNÍFICO PORCENTAJE, ADEMÁS DE OTROS BENEFICIOS.

simpatía o acuerdo en que se hallaren con los focos emisores. Esta última es condición esencial, y se hará comprensible, recordando lo que sucede a las cuerdas de un violín o de un harpa en una sala donde alguien toque un piano: que al darse una nota en el piano, vibra solamente la cuerda del violín o del harpa que se halla en el diapason de la cuerda que originó el sonido. Las demás, no vibran.

De esta manera, pues, el pensamiento que expreso en este instante, puede haberme llegado en una onda mental de poderosa intensidad, desde el otro lado del Planeta. Vino la vibración, afectó mi cerebro, y dejó en él una impresión levisima, de naturaleza semejante a la que deja la voz del operador en el disco fonográfico. No veis en el disco sino una muy leve señal, como la imprimiría la patita de una hormiga, o menos aún. Pero la vibración, la onda sonora, el sonido, en fin, es *án encerrados ahí* en aquel signo, y cada vez que esta levisima depresión o signo haga moverse la aguja del fonógrafo, el sonido se *manifestará*, es decir, volverá a vivir y actuar.

Así también, cada vez que la impresión dejada en el cerebro por una onda mental sea excitada por una emoción cualquiera, el pensamiento surgirá, o resurgirá si ya antes lo habíamos conocido o experimentado.

Estamos *recibiendo* constantemente vibraciones mentales, ondas mentales, que son pensamientos; así como también estamos constantemente *emitiendo* tales vibraciones. Solo que no nos damos cuenta de la llegada de aquellas ondas. No posemos la facultad de advertir el advenimiento de aquellas vibraciones mentales, sino cuando vienen acompañadas de una onda sonora, que es una palabra hablada, o de una onda lumínica, que es una *palabra escrita*.

¿Qué viene a ser la palabra escrita? El fonógrafo del pensamiento. La letra o signo escrito, *hace pensar*; así como la letra o signo fonográfico *hace oír*. Y en la letra escrita se halla guardado el pensamiento, ni más ni menos como en la letra fonográfica se halla guardado el sonido.

Así, una página, esta página verbi-

gracia, es como un disco en el cual he guardado yo la música de mis ideas, y con ellas, la virtud, el poder mágico de hacer vibrar el cerebro de quien la lea, y cada vez que la leyere; de hacerlo vibrar *tal y como* el mío vibró en el momento de escribirlo.

Así que, gracias a esta maravillosa virtud de la palabra escrita, nos *inmortalizamos* en lo único que el hombre tiene de inmortal, que es el espíritu.

En cualquier forma que llegue a nuestro cerebro la vibración mental o pensamiento, si *es intensa* y encuentra en nosotros *la simpatía necesaria*, no será una nube que pasa y se desvanece, sino una impresión que se grabará ahí, y ahí se quedará para mucho tiempo, acaso para siempre. Que se presente una excitación cualquiera: la vista de un objeto, un recuerdo, una palabra, un sueño, un movimiento, el día gris o luminoso, cualquiera circunstancia *evocadora*, (como la aguja del fonógrafo,) y el pensamiento—la vibración mental impresa en el cerebro—surgirá vivo, actuante, *impulsándonos a la acción*, y haciéndonos *revivir el momento* en que aquella vibración fue recibida.

Emitimos constantemente pensamientos: buenos o malos, oscuros o luminosos, rastreros o nobles. Que los guardemos en signos escritos, que los lancemos a volar sobre las alas efímeras de la palabra oral; que vayan de nosotros invisibles e inaudibles, sobre las ondas del fluido mental, aquellos pensamientos no morirán sin dejar en alguna parte la señal y el fruto de su existencia. Aquel cerebro que se halle a tono con el nuestro, brillará con su luz o se nublará con sus nieblas; se remontará con sus alas, o se abatirá con sus membranas.

Que nosotros, al cabo, somos, como las estrellas, radiantes; y nuestra radiación es lo que sentimos y pensamos. Solo que las estrellas irradian siempre luz, y nosotros ¡desdicha! las más veces irradiamos tinieblas.....

ALBERTO MASFERRER.

1921.

ESPIRAL se vende en la Peluquería «El Comercio» y en el Portón del Correo.

LA MÁCULA

LA conocí en el barrio de La Vega una noche,
cuando la callejuela paseaba aquel fantoche
ricachón, que la quizo como saben querer
ellos, tan solamente por que era una mujer.

Entonces fue mi amiga y me puso cariño:
era ingenua, dulcita, y a la verdad me ciño
cuando digo que pocas habían inocentes
como aquella Maruca de los ojos ardientes.

Amaba los *bebees* con febril maternismo.
Su pueril palabreo despreciaba el cinismo
y... ¡cómo amanecía en su blanca mejilla
al flujo de una dulce.....malapalabrilla.....!

Sí, señor, el ricacho después de su conquista,
la dejó abandonada.....ahora.....está en *la lista*
aprendió los requiebres y las fascinaciones
de *ellas*; viste luces y ya no usa calzones...

Se *arrisca* y se embadurna, baila la abracadabra,
ya no le ruboriza una mala palabra;
noche a noche reaviva su mal con aguardiente
y no le importa un pito ni el mundo ni la gente.

Me ha visto cara a cara, con el mayor descaro,
me habló de su pasado y no tuvo reparo
en invitarme al triste Nirvana de su alcoba.
¡Madrecitas posibles que el Destino nos roba.....!

«Yo», —me dijo— no puedo ya dejar esta vida,
no obstante en mí se arraigan los credos del suicida.
¡Podré haber sido mala como Dios lo quería,
pero para los hombres fui amable compañía!»

Y de entre sus pestañas una lágrima franca,
brotó espontáneamente como una perla blanca,
que al desteñir los vivos coloretos paganos,
rodó como una gota de sangre entre mis manos.....!

Salvador Salazar Arrué

San Salvador, Julio 1º 1922.

CURIOSA ESTADISTICA DEL SUICIDIO

Correspondencia especial para ESPIRAL

New York, junio de 1922.—Aunque las estadísticas de suicidios no pueden ser fácilmente obtenidas, la Save-a-life League, institución americana que tiene por finalidad combatir el suicidio en el país, calcula en 20.000 el número de personas que deliberadamente se quitaron la vida en Estados Unidos, en 1921. El número de casos que la Liga conoce directamente es de 12.144, de los cuales 8.410 fueron hombres y 3.734 mujeres.

«Esta pérdida de vidas, dice en un informe el presidente de la Liga, Mr. Harry M. Warren, es resultado de las inestables condiciones económicas y sociales del mundo y uno de los efectos de la guerra. La creciente complejidad de la vida moderna, la inquietud febril, los crímenes, los divorcios, el desquiciamiento de la familia, la decadencia de los sentimientos religiosos, todo esto ha causado el desequilibrio nervioso, la depresión y la falta de contralor de la raza. Es de esperar que la reacción de los negocios traiga consigo una reducción en los suicidios y vuelvan la prosperidad y la dicha».

Uno de los datos más impresionantes del informe de Mr. Warren es el alarmante aumento de suicidios de jóvenes en Estados Unidos, que de 477 en 1919 pasaron a ser 707 en 1920 y 858 en 1921.

Todas las clases sociales estuvieron

representadas en la trágica lista. Figuran en ella 10 periodistas, 40 estudiantes, 51 maestros, 21 sacerdotes, 39 corredores de Bolsa, 57 jueces y abogados, 86 médicos, 7 alcaldes, 88 gerentes de corporaciones importantes, 76 millonarios, 30 mujeres ricas y 93 banqueros.

Pero al lado de los que se privaron de la vida cansados por las luchas hay otros que lo hicieron motivados por causas fútiles. Una de las víctimas se ahorcó porque su esposa era «demasiado buena» para él, otro porque su esposa era muy gastadora, otro porque no podía soportar el piano de su vecino y otro, por fin, porque su mujer no había querido besarlo. Una madre se suicidó porque su hijo, a quien ella deseaba ver casado, no quería darle ese gusto. Un suicida, en rasgo de humor, dejó como un último consejo a los vivientes que «se cuidaran de las viudas gruesas».

En la ciudad de Nueva York se registraron 840 suicidios, o sea un aumento de 103 respecto de 1920.

Irlanda tiene menos suicidios que ningún otro país del mundo. Alemania ocupa el primer lugar en Europa, especialmente en suicidios de jóvenes, que han llegado allí a proporciones alarmantes. En Japón se producen muchos miles de suicidios anuales, pero es la China la que lleva la delantera, con medio millón al año.

* El viejo y sabio Rostchild le decía siempre a su hijo: «El secreto de la riqueza es el anuncio. Desconfiad—hijo mío—de la miseria y desgracia del comerciante que no anuncie, y jamás trates con él. Si no es un MISERABLE, es un INDOLENTE que desconoce absolutamente los atractivos del anuncio».

Ofrecemos una oportunidad para ganar dinero. No exigimos más que actividad. Preséntese Ud. a la casa N° 32 de la 13 Av. Sur, o llame al teléfono N° 5-4-4.

En el regocijo de la plenitud podemos separarnos de nuestros frutos con alegría.

Plegaria de los Niños Tristes

Mi vida es una larga fragancia de ternura,
como esas mañanitas gloriosas de frescura.

Y mi alma es una seda de suavidad tan ágil
que envolvería—trémula—la armonía más frágil;
armonía como ésa que sueltan los panales
o la que efluvian—tristes—los lirios siderales...

¡Seda del alma mía, Vida fragante y clara
que a veces ponen diáfana, de lágrimas, mi cara!

Yo fui niño, soy niño y he de morirme niño,
así lo quiere el Cielo que me hizo de cariño!

Y me hizo alegre y pleno de ensoñación y canto;
me dió bordón de nardos y sandalias de santo;

Y más que todo ¡Oh Cielo! que de humildad me vistes,
me enseñaste plegarias para los niños tristes;

para esos niños lentos, mansamente callados,
que en fantasías crueles parecen encerrados;

para esos niños blancos, tan blancos de embeleso,
que habrían de morirse si no existiera el beso;

para esos niños—ángeles, de madres ojerosas,
que los amaron—vírgenes—en muñecas y rosas!

Niños sentimentales de los mohines raros,
cuyas manos no han roto, jamás, juguetes caros!

Niños que cuando lloran, lloran esa infinita
dulzura que en el alma pone el agua bendita!

Corazón: esas tardes,—novias ilusionadas,—
¿verdad que son como esas niñas enamoradas,

que sueñan con la muerte, con el dolor y el nido,
y en cuyos ojos tiembla la gema del olvido...?

¿Verdad que son como esas tardes frías de ausencia
las niñas que se envuelven—tristes—en su inocencia?

Hay niños que se esconden detrás de tu mirada,
tan puros de quietismo, que nunca dicen nada!

Otros que una congoja les alfombra el camino,
y en cuyas almas llevan un caracol marino;

caracol armonioso de armonía tan honda,
que hace soñar al alma que vá sobre la onda !
.....

Esa tristeza pura que hay en los pequenuelos
es como aquella, ignota, que envían los pañuelos !

Hay otros niños tristes, también de gestos raros,
que han roto tristemente, muchos juguetes caros:

¿por qué cuando ellos juegan sobre suaves alfombras,
sobre sus frentes blancas parpadean las sombras ?

Hay en el cielo estrellas que viven inclinadas,
mirando hacia la tierra con místicas miradas;

son las novias eternas de los niños serenos...
Las frentes de estos niños en los maternos senos,

pesan cual las espigas pleóricas de arcano;
frentes que son custodias del pensamiento humano !
.....

Fragilidad del alba, ternura de la seda,
aroma de las aras, incienso de reseda;

poned sobre los niños tristes vuestras dulzuras
con ese amor de madre: gama de las blancuras !

Ajá de los pinares, ojeras soñadoras,
silencio entre las páginas de los Libros de Horas;

dejad sobre los niños tristes vuestras ternezas
con ese amor de madre: gama de las tristezas !

¡Niños sentimentales de los mohínes raros
cuyas manos no han roto, jamás, juguetes caros !

¡Niños que cuando lloran, lloran las primaveras
llanto que toma un tinte de ensueño en las ojeras !

Mi vida es una clara y humilde amanecida,
bajo tu azul ¡Oh Cielo! que de inquietud me vistes,

y mi alma es una seda de sencillez unguida,
hermana de estos versos para los niños tristes !

RAMON DE NUFIO.

San Salvador, 1922.



Caricatura de Toño Salazar.

EL CERRO VERDE

Te vi en la noche esplendorosa, coronado de estrellas, y los ojos dijeron: admirable!

Desnudo de sombras y de nieblas surgiste al resplandor del alba, dorado, con la cresta levemente entintada de rosa, lavada y abrillantada por el rocío tu esmeralda incomparable, estremecido bajo la caricia del viento—enamorado loco que lo mismo besa una cumbre que destroza las florecitas de las barrancas—y todo lleno de júbilo ante el capricho de las nubes nacaradas y la gracia pueril de los celajes. Te alzaste a la casta claridad de la alborada como un enorme y transparente corazón, ávido de amor y de infinito, y la emoción se cuajó en dos únicas palabras: oh, maravilla!

Ahora, en esta tarde de minutos celestes, que son como faga de besos o ale-tear de cánticos, en esta tarde que es una lasciva y mística mujer desnuda he ascendido hasta ti, he penetrado a todos tus miradores, que son de palacio de encanto, de alcázar de quimera, de torre levantada por la fantasía, y aquí estoy, en delirio o éxtasis, asomado a las ventanas abiertas de par en par.

¿Sueño?, pregunta el alma, creyendo que le mienten los ojos. No, alma, no te engañan los ojos. El paisaje es un ensueño vivo, una visión de poeta fundida en verdad arrobadora y sin par, cosa soñada que se vuelve realidad y se te ofrenda como un don inapreciable. Ante tí palpita el vasto y divino poema del cielo, de la tierra y del mar; el poema

delicioso y estupendo, en que los versos son alas, ramazones y corolas anudadas por el sol, con un ritmo: el del vuelo azul de las palomas, y una música: la del agua inmensa y honda golpeada por el huracán.

Alma: mira! El llano florecido eres tú, cuando sueñas; la montaña del Cráter tu prisionera, en tu anhelar de espacio y de vuelo, y el cielo profundo y luminoso, tu cuando amas. Mira! Maravilla abajo maravilla arriba. Ah, ser rosa y tener dos alas! Rosa: luz hecha pétalos, sonrisa hecha aroma, y ser la novia del pájaro poeta. Dos alas fuertes, y subir, subir y fabricar el nido más allá de las nubes, más allá.

Alma: mira! No te canses de mirar, que el lento desmayo de la luz anuncia el crepúsculo, luego llegará la noche y todo será sombra, negrura densa y rencorosa, como en el corazón cuando el desencanto llegue después del florecer de mayo.

No te canses de mirar. Deshoja tu tristeza. Olvida el mal. Sé alegre, y por lo mismo, buena, — siquiera este instante!— como para el mundo ha sido, alegre y bueno el día que va a morir.

Enborráchate de viento: te nacerán dos alas. Embriégate de sol: serás lumbre de ideal. Sube y brilla. Y ascendiendo más y más en espiral de amor, disuélvete en el infinito.

MANUEL ANDINO.

“ Las Brumas 1922. ”



ENRIQUE LARDE



Es profesor, higienista, matemático y poeta;
hace versos entre números y dá clases a granel;
es sincero: su alma es una modestísima violeta....
Ya en su frente, casi calva, le ha florecido un laurel!

Caricatura de Victor Recinos

ROMANZA NOCTURNA

SILENCIO... El jardín, bajo tanto lucero,
jardín bajo tanta blancura de luna,—
en solo perfume se viene al sendero
cantando conmigo la buena fortuna.

ESCUCHAS?... Temblando en mi labio, la sombra
de un cálido anhelo, desliza la gota
de cada palabra que mi boca nombra,
mi boca que te habla como un ansia rota!....



TU carne lastima mi melancolía
que es todo el deseo y es todo el veneno:
por verme más tuyo, y hacerte más mía,
seré, si tú quieres, más hondo y más bueno.

ASI, nada importa ignorar que se vierte
la vida que exprimo en tu labio sereno;
así, nada importa el Dolor ni la Muerte,
si tú me sonríes y estoy en tu seno!....

Arturo R. Castro

S. S. Junio 30
1922.

De Nuestras Lecturas

“El Corazón de los Hom- bres” y “Los Tatuados”

por José Llerena, h.

CUANDO el 1º de Enero de 1921, la Compañía «Mercedes Navarro», estrenó en el Teatro «Colón» de esta ciudad, «El Corazón de los Hombres», desbordamos nuestro júbilo sincero, en aplausos, sonoros de entusiasmo. Hoy, con toda sinceridad, diremos dos palabras sobre la comedia de Llerena, h.: La técnica teatral de «El Corazón de los Hombres», es precisa; pero nos detendremos en la escena VII del cuadro II, sólo para decir que el bello poema, con que termina está colocado allí sin oportunidad; tanto es así, que viéndolo en escena o leyéndolo, el espectador o el lector, se olvida de todas las escenas que anteceden, y más aún, se borran de la mente hasta las últimas y ásperas palabras que Rosa, la novia aristócrata, dirige a Isabel, su rival; el soliloquio de esta última, después de recibir el ultraje y antes de empezar a declamar el poema a que hemos hecho referencia, carece de espontaneidad. Oíd el soliloquio de Isabel: «Para el amor no hay niveles sociales...» «No hay linajes, no hay castas...» «El amor es el Paraíso...» «Sólo las tardes son distintas y los senderos... desiertos algunos... Así es la Vida!... distintos senderos...» «Como aquella tarde... quizá es la mía!...»

Y el comediógrafo pone en boca de Isabel, los senderos; desiertos algunos, y las tardes, y la Vida; todo sencillamente para que tenga relación (forzada) con los sentidos y preciosos versos que escribió y de los cuales, no resistimos el encanto de copiar algunos. Helos aquí:

«Iba cayendo la tarde
en la otoñal alameda,
lentamente, sin alarde
como un párpado de seda
iba cayendo la tarde!»

Y estos sentimentales y hondos que hablan de las novias pobres:

«Porque ellas nacieron solas!
Tristes, pobres, mal vestidas!
Son perfume sin corolas,
nube sin sol, mar sin olas,
a pesar de incomprendidas!»

«No tuvieron quien les diera
reflejo social ni galas!
truncas a cercén sus alas,
con su caricia primera
tuvieron que hacerse malas!...»

Y así, todo el poema, enaltece a su autor; pero en la comedia que nos ocupa, repetimos, es inoportuno. En cuanto a lo demás de la obrita, muy bien. El lenguaje, sencillo, corriente sin ser vulgar. El tema, lo que a cada rato vemos: un enlace sin amor entre gente que indebidamente se llama aristocrática; enlace donde el objetivo primordial son los intereses creados. Después el marido que anhela hacer de la amada pobre, la querida que calienta su corazón, que siente el frío de su hogar sin afectos. Llerena ennoblece con ideas elevadas a la amada pobre: la dignidad de Isabel, sacrifica su amor!...

* * *

«Los Tatuados» es ya otra cosa. José Llerena, h. se perfila en este drama como un perfecto escritor de teatro; su técnica es impecable; la trama, enlazada con maravillosa habilidad; ni un detalle se escapa; los personajes se mueven con maneras naturales.

Todas las obras de José Llerena, h., son obras de tesis; decimos todas porque conocemos lo inédito que hasta hoy tiene escrito. El venero que explota el joven dramaturgo, es la sociedad; sus doctrinas enaltecedoras se orientan hacia un liberalismo tolerable y al mejoramiento de todas las clases sociales; una de sus ciencias básicas es la Ética, pero la Ética sin prejuicios. La moral de Llerena, h. en sus dramas y comedias, es la moral pura, que tiende al perfeccionamiento,

con amor y holgura, sin restricciones maliciosas y torpes, que en vez de moralizar, relajan o corrompen.

Antes dijimos que José, en sus obras desarrolla tesis, y es cierto, sinó, veamos «Los Tatuados», la tesis es la siguiente: Un padre de familia, cuya ambición de oro y renombre, lo hace criminal, malo, cínico, audaz y terrible; deformidades psicológicas estas, que se esfuerza en infiltrar en el alma de sus hijos, lográndolo: tatuaje espiritual!

El autor, en este intenso drama, mueve los personajes con precisión admirable; a cada uno de ellos les da su destino, el cual en el desarrollo de la obra, cumplen sin desviación alguna, como autómatas y esto es un defecto capital; porque si es verdad que José mantiene al público en tensión curiosa, ocultándole el verdadero desenlace de la obra, el cometido de cada personaje se advierte al instante; y todavía más; al vuelo, se tiene la certeza de la psicología de cada uno: su maldad, su bondad, su actitud, su hipocresía, su ingenuidad o lo que sea.

El Jaime Belleville de «Los Tatuados» es infame desde el principio hasta el fin; aunque en el final de la obra pida perdón, llorando, a sus hijos Alfonso y Fernando, que son los tatuados. Elena, la esposa de Jaime, es la madre buena, heroica, resignada, abnegada, que permanece limpia y hostil a los actos de su marido; toda su actuación en la obra consiste en preservar a sus hijos de la maligna influencia del padre. Leticia es la esposa amante, constante y fiel a quien ni todas las atrocidades e infidelidades de Fernando, su marido, logran manchar su hogar con la deshonra. Así todos los personajes de «Los Tatuados», tienen, como antes dijimos, su destino, el que cumplen rectamente.

Sólo Fernando en la escena II del acto III, cambia su psiquis: el tatuado espiritual e irrefrenable que iba hacia el abismo, es detenido al borde, por las lágrimas de la madre y de la esposa; igual pasa con el otro hijo, Alfonso. Ambos se tornan buenos.

El otro personaje que tiene psicología un tanto variada, es Blanca de Ardén, la querida de Fernando: del

odio y del rencor, pasa a la ternura y a la abnegación.

Mucho de la escena XIV del acto I es un tanto inverosímil: cuando Fernando tenía apenas once años, dice Llerena, su padre Jaime, puso entre sus manos, para que lo ayudara a defenderse de un enemigo, un puñal; Fernando mató al enemigo de su padre. La escena es patética, pero como queda dicho, un tanto inverosímil.

Sin embargo, la obra que nos ocupa es una de las mejores producciones del dramaturgo Llerena, h. Es intensa, profunda; trata con valentía y sinceridad las deformidades de la Justicia humana. Sobre la actuación de un Juez, Llerena, h. escribe frases tremendas. El lenguaje es sencillo y correcto; y el tema adaptable a cualquier sociedad y a cualquier país, los de Centro-América, principalmente.

Felicitemos al editorial «Zenith», de los señores Juan Ramón Uriarte y Julio Enrique Avila, por la publicación de estas dos obras teatrales, que suman a la bibliografía nacional, dos bellas cifras de cultura verdadera.

«Espiral» tiene un homenaje y una felicitación para el joven dramaturgo centroamericano José Llerena, h.

Lea Ud. detenidamente nuestras páginas de anuncios. En ellas encontrará siempre algo que le interese. Las casas que anuncian en **ESPIRAL** están perfectamente acreditadas y gozan de merecido prestigio.

El Aroma Temaz

Esta fragancia tuya se volvió sufrimiento.
En ella vivo como en un claro lamento.

Para sentirla más, los ojos he cerrado.
El mundo está en mi sangre, trémulo y abismado.

En cada monte busco las alas del Señor,
para sentirme digno de este callado amor.

¿Qué sonrisa de niño podrá hacerme más puro
que la mirada tuya que me lleva al futuro?

Viviré con los ojos en tu añoranza hijos.
Por ti, mañana, acaso, serán tristes mis hijos.

ANGEL CRUCHAGA SANTA MARÍA

(Tomado de la revista *Prisma*, de París).



Las Niñas Pobres



Las niñas pobres de esta ciudad romántica y polvosa son los seres más desgraciados, los seres más infelices, y más pintorescos y más parlanchines que pisan tierra y comen pan, de vez en cuando, en medio de nuestras crisis innumerables.....

Las niñas pobres son también algo así como la nota quejumbrosa de la humanidad que nace, que despierta y promete llenar con su miseria los cuatro caminos clásicos del mundo.

Viéndolas caminar macilentas, pálidas, hoscas, aburridas, cubiertas de andrajos, desgredadas, cubiertas de polvo, sin zapatos, sin un alarde de gracia en el rostro, sin una flor sobre el pecho, encorvadas como ancianas, los dedos enlutados, los pechos raquíuticos, ocultos como pecados mortales bajo el percal de los corpiños, cansados los ojos, casi vidriosos, las pestañas lacias, rectas, con una rectitud desesperante de idea sin flexibilidad, ni matices, la voz cascada, los labios marchitos, y la imaginación queda, como adormecida por tanto dolor y tanto sufrimiento, dándose a estallar en un momento dado en llanto, en un llanto copioso y benéfico que viniera a ser como el alivio único de sus martirios cruentes y de sus hambres mudas. Pero esto no pasa. Las pobres niñas no

lloran. Por no tener nada ni lágrimas tienen. Con los ojos muy abiertos, pasan por las calles de la ciudad implorando no la caridad pública, sino provocando el ascó colectivo. Con los ojos muy abiertos recorren todos los rincones dejando en cada lugar una mancha y un lamento.

Y no creáis que son unas cuantas, capaces de no significar nada dentro de nuestra vida nacional y ciudadana. No. Son un verdadero enjambre; forman legión, forman verdaderos batallones de combate que se disputan la gloria de caer las últimas y de ser las primeras en comer. De ellas se surten todas las casas de mala nota. De ellas se llenan los hospitales y los asilos. De ellas es el privilegio de mantener a verdaderos zánganos que se prenden a sus faldas como sanguijuelas de la India. De ellas, en fin, es la muerte que pasea de noche por los arrabales, mintiendo canciones galantes a los transeuntes, haciendo sonar las castañuelas grotescas de sus dientes blancos y rompiendo la catarata trágica de sus risas de ultratumba.

Las niñas pobres desfilan en este momento, como en todos los momentos por la avenida interminable de la vida, dando a los cuatro vientos el tesoro de sus sonrisas inéditas.....

PANDOLFO.

La actividad del ocio es trabajo, y el mar en calma palpita todo de olas.

El que se ocupa demasiado en hacer el bien, no tiene tiempo de ser bueno.

No te pido que me dejes entrar en tu casa, amor mío; ¡Pero entra tú en mi infinita soledad!

Organicemos la educación física en El Salvador.

* Quien calla en los periódicos es comerciante de mala ley, o sus mercaderías son tan malas que no merecen anunciarse.

WALDO P. WAREN.

Si aún no ha leído nuestros editoriales, recomendamos a Ud. los lea atentamente.

SEÑORITAS.—Busquen ustedes en el Mercado Central la tienda de fantasías de Mercedes R. de Flores.

Crónicas de ARIEL

Quando eramos hombres...

En una gran parada militar observo que sobre el cano bigote de un héroe, se adivinan los polvos de arroz, que manos de barbero pusieran allí, después de la rasurada cortés y femenina casi...

En una reunión académica admiro, bajo la calva venerable de un doctor en filosofía, la sombra blanca de la crema que usan las muchachas y que venden en los puestecillos de lujo. En una misa, a la hora del sermón, sorprendo sobre la afeitada tez del discursante la artificialidad del tocador, representada por afeites y crayones...

Y así, ejército, ciencia y religión, las encuentro, envueltas en un gran frasco de crema La Valliere y en una gran mota llena de polvos...

Y así, fuerza, cerebro y corazón, los veo, envueltos en la falsa belleza de la química y en la artificiosa habilidad de los barberos...

Y es entonces cuando siento, que nuestra calidad simple y sencilla de hombres, se ha transformado en la calidad compuesta y emperijilada de la mujer.

Y tenemos razón de exclamar: Ah!, que tiempos aquellos, cuando eramos hombres.....

Cuando eramos hombres, no teníamos más arreglo que la caricia franca y pura del agua; había en nuestro ser, cariño de agua, olor de agua, fuerza de agua. Éramos hombres porque el aire nos azotaba y nos hería, sin que menjurge alguno, se opusiera entre nuestra piel y sus arrebatos. Éramos hombres porque el sol nos volvía morenos y no había marca extranjera ni química posible, que se prestase a evitar aquella divina confianza del sol con nosotros. Éramos hombres porque.....no nos parecíamos a las mujeres.

Y pensar que, paradójicamente, fue en el tiempo de las máquinas y de los automóviles, cuando se les ocurrió a los hombres volverse afeminados y ridículos: fue en el tiempo de la materia-

lidad y de la avaricia, cuando se les metió en la cabeza sutilizarse y feminizarse; fue en el tiempo de la grosería espiritual, cuando se les puso ser delicados de cara, ya que no podían serlo de espíritu. Y pensar, también, que en la época del galanteo obligatorio, en las edades del amor de capa y espada, en los siglos de la galantería y del duelo, los hombres desconocían, el colorete, la crema y los polvos: eran águilas que descansaban en la corte, cansadas del vuelo por los campos de batalla; eran tritones, que venían a tierra para olvidar el mar, plagados de corsarios y de bandidos; eran rostros de hierro o de mármol, sin nada artificial, limpios, perfectos en su simplicidad, dulces en su expresión, sentimentales en medio de sus ojos frescos...

Yo no puedo imaginarme los amores clásicos con polvos de arroz... Yo no creo que Barba Azul haya usado crema La Valliere... No concibo que don Juan haya necesitado colorete...

EL LUGAR VACIO

Sentáronse a la mesa y como vieran el asiento vacío, dijo el padre:

—«Era su cabellera como el trigo maduro en el otoño».— Y un hermano agregó así: —«Sus ojos eran dulces como los de los niños».— Y una pequeña dijo: —«Sus largos besos me sabían a fruta y a miel».— Y la afligida madre gimió para decir: —«¡Era tan buena!»— Todos callaron y todos hasta el niño fijaron las miradas largamente en el lugar vacío... y en silencio se llenaron de lágrimas sus ojos.

LUIS ROSADO VEGA.

Anuncie usted en **ESPIRAL**
para que sus negocios
prosperen.



¿Recuerdos... sueños... ansias... imposibles de amor?
 ¿Lo impregnado de esencia, de emoción y ternura?
 No sé lo que en mi pecho se diluye en dulzura,
 en éxtasis, en pena y en perfume de flor...

Las campanas lejanas al oro de la mañana,
 el organillo triste en la calle vecina...
 el rumor de la urbe... forman música hermana
 de mi esencia más íntima, más sutil y divina.

Sí, lo vago, lo infinito, lo ungido en cielo,
 lo que despierta el mal celeste de soñar,
 lo que inunda en piedad y en dulce desconsuelo,
 lo que nos prende un cirio de llorar y de amar!

Incensario de amor y de diluirse en llanto...
 una lágrima esconde de nuestra alma el perfume...
 Las Lágrimas, las Lágrimas contienen tal encanto
 ángélico y en ellas el amor se resume!

Yo por eso me siento tan humano y tan hondo
 si a mis párpados una líquida perla moja.
 Me parece que así llego hasta el mismo fondo
 de la vida que en duelos sus placeres deshoja...

León AGUILERA.

San Salvador, 1922.

Notas Bibliográficas

HEMOS recibido el libro «Nociones de Higiene» por Teresa Masferrer C. El libro está escrito en un lenguaje vulgar y sencillo; y el método que emplea, es el antiguo método pedagógico de preguntas y respuestas ya hechas.

Al final de cada capítulo está un cuestionario como éste:

1º—¿Cómo se pueden dividir los seres que existen en el mundo?

2º—¿En qué se parecen los animales y las plantas? etc.

y en el texto las respuestas ya hechas, al viejo estilo pedagógico:

1º—Todos los seres que existen en el mundo, etc.

2º—Los animales y las plantas se parecen en, etc., etc.

Este sistema desarrolla la memoria en vez de obligar a los niños a descubrir nuevas verdades que el texto y la observación sugieren, como sucede con los cuestionarios hechos conforme a la moderna pedagogía.

Nosotros aplaudimos la obra salvadoreña cuando es igual o superior a la extranjera; más en el caso presente no sucede así: hay textos de higiene que, aunque no han sido escritos en nues-

tro país, tratan pedagógicamente todos los problemas de higiene que interesan a la sociedad salvadoreña.

El libro aludido contiene ilustraciones mal hechas, algunas ininteligibles.

Ojalá que las nuevas obras de Teresa Masferrer C. sean además de nacionales, superiores a las extranjeras.

* * *

TAMBIÉN HEMOS recibido nítidamente impreso un folleto muy bien escrito por el general mexicano Miguel Albores, patriota que luchó contra la tiranía de Porfirio Díaz, motivo por el cual, casi la mayor parte de su juventud la pasó en el exilio. El folleto se titula: «Al margen de un libro de Blasco Ibáñez»; es pequeño, pero cada uno de sus conceptos es una bomba! El general Albores, truena con muchísima razón, contra el libro del comerciante literario Blasco Ibáñez, titulado: «El Militarismo Mexicano».

Albores, con mesura y con lenguaje correcto, le dice a don Vicente, cosas muy amargas y verídicas, que seguramente, le harán escozor, aunque tenga la conciencia blindada con oro yankee..

«Cantemos el oro...!» Vicente Blasco Ibáñez!

Felicitemos al general Albores, por el folleto en que hace la defensa justa de su Patria!

LECTURA PARA LAS DAMAS

A las Casadas.

1—Procura que la luna de miel no se azucare demasiado: así la prolongarás bastante tiempo.

2—Vístete para tu marido, como te vestirías para tu novio.

3—Procura que tu hogar sea el refugio, no la cárcel para tu esposo.

Emilia de Pardo Bazán.

La Mujer Moderna.

El fruto que ustedes, mujeres del mañana, han de dar al mundo, han de ser sus hijos. Piensen ustedes ésto, valerosamente, sin falso rubor; el rubor no está bien en cosa santa, y el más santo, el más grande, el más noble privilegio del mundo, es la maternidad.

El mundo del mañana está esperando sus hombres de ustedes; prepárense ustedes a ser madres de veras. Una madre «creadora de hombres», necesita salud, fuerza, ciencia, prudencia, fortaleza, templanza, caridad encendida, fe inmortal, perfecta del bien que debe hacer.

Todas las virtudes son pocas para formar el alma de una madre: toda la ciencia es poca para formar su inteligencia; todo el entusiasmo es poco para sostener una madre en las dificultades de su santa misión.

La madre es creadora con Dios; puede y debe ser redentora con Él. Piensen ustedes en la gloria de dar al mundo un hombre, tiemblen ustedes ante la responsabilidad de tener en los brazos a un hijo y no saber hacer un hombre de él.—*G. Martínez Sierra.*

La Coquetería Conyugal.

La naturaleza humana es tal—y esto a la vez es uno de los más hermosos florones de su corona y el más seguro indicio de su origen divino,—que se manifiesta enamorada de todo ideal y de toda perfección.

Nuestros sentimientos, lo queramos o no, gravitan y oscilan alrededor de estos dos polos: el aburrimiento, la dejadez, que causa todo lo vulgar, y los entusiasmos que suscita cuando reviste un carácter de orden y de belleza.

Nuestras simpatías no pueden verse libres de esta ley, las atrae todo aquello que a nuestros ojos se nos aparece revestido de un carácter elevado. No hay en esto, excepción alguna. El ideal podrá cambiar de objeto o de aparato; pero siempre existe un ideal.

He aquí por qué se nos hace simpático cuando recrea y agrada nuestra vista, nuestro espíritu o nuestro corazón.

La simpatía entra en nosotros por todas las puertas del alma, y se desarrolla en la proporción en que el objeto que la provoca responde más o menos a nuestro ideal.

La mujer soltera adivina todo esto, o se le ha enseñado, porque conoce perfectamente cómo ha de conducirse para agradar, es decir, para provocar la simpatía.

¿Qué medios pone en juego para conseguirlo?

Cuantos encantos físicos y cualidades morales posee, esforzándose, además, en disminuir sus defectos.

¿Cómo puede concebir la idea de que una vez casada, o poco después ya no necesita agradar a su marido?

Por el contrario, después de casada es cuando más necesita la esposa agradar a su marido, porque entonces el efecto sensible ha ido poco a poco amortiguándose y necesita, por lo tanto, usar del prestigio de sus atractivos físicos y morales para transformar el afecto «sensible» en amor «conyugal».

¡Oh esposas, conservad a los ojos de vuestros maridos el encanto que los seduce y provoca su amor sensible!

¡Con cuánto cuidado evitabais de novias, ora en vuestras maneras, ora en vuestro modo de vestir, en vuestras

palabras y actos, la menor inteligencia que hubiera podido disimular en su espíritu, vuestro prestigio positivo y verdadero!

¿Por qué consentir ahora que decaiga este prestigio? ¿Por qué bajar del pedestal en que su cariño os colocó y convertirse para él en una mujer ordinaria, semejante a otras mujeres que no quieren agradar, que visten con abandono, que van mal peinadas?

Los Picaros Celos...

Mujercitas, no olvidéis que hemos venido al mundo para ser la compañera del hombre, para compartir con él sus adversidades y su alegría, para alentarle en sus difíciles empresas, para servirle de estímulo en su trabajo,

para desvanecer sus vacilaciones, para adorarle y hacerle la vida agradable y placentera, para invitarle a olvidar con la presión de nuestros brazos todas sus amarguras... Pero todo esto se consigue con caricias y mimos; nunca interponiendo entre ellos y nosotros el abismo de los terribles celos. Ellos no nos harán fracasar en nuestra misión de ser frágiles, femeninas y atraentes.

Hay muchas mujeres que no tienen perdón de Dios; que son celosas injustamente y a fuerza de hacerles purgar a sus maridos un pecado que no cometen, los apartan de ellas y... ¡por fin! les obligan a caer en la tentación del pecado...

Mucho ojo, mujercitas!... ¡No incurrir nunca en la vulgaridad ridícula de ser celosas...—*La Dama Timida.*

La Esperanza

Jaller de Zapatería de
MIGUEL A. MUNGUÍA

Precios a la altura de la situación.

Medidas a domicilio. Puntualidad y esmero en todo trabajo que se le encomiende.
12 Avenida Sur No. 25—Teléfono No. 5-6-7

Fábrica de Bebidas Gaseosas DE PÁRRAGA HNOS.

LIMONADA.
GINGER-ALE.
PIÑA.
FLUGELLO.



APOLINARIS.
LIMONADA.
CEREZA.
FRESA.

LA RECONSTRUCCION NACIONAL ES OBRA DE TODOS

Nosotros estamos seguros del éxito de nuestra Empresa: porque somos jóvenes, porque estamos plenos de entusiasmo, y porque deseamos vivamente que nuestro país tenga, en nuestra Revista, un verdadero exponente de la cultura nacional.

Si Ud. lector, quien quiera que sea, salvadoreño o extranjero, comerciante o intelectual, obrero o estudiante, nos ayuda en la forma que Ud. pueda, contribuirá también a la obra común y patriótica de la reconstrucción nacional.

Ud. encontrará siempre de venta nuestra Revista en el Portón del Correo y en la Peluquería **El Comercio.**

Rafael Antonio Jarquín SASTRE

Se hace cargo de toda clase de trabajos concernientes al ramo de Sastrería.

Su distintivo es la elegancia y prontitud.

Precios equitativos. Plaza del Teatro.

Si quiere Ud. que le sirvamos una suscripción, envíenos el cupón que insertamos en las páginas de anuncios.

REGISTROS POSTALES

y Oficina de Comisiones en General

Teléfono No. 8-3-7

Me hago cargo: de registrar en la Aduana de Fardos Postales en esta capital y en los Departamentos, cobrando una pequeña cuota mensual a los abonados y una reducida comisión para los no abonados.

Me hago cargo: de toda clase de negocios de compra y venta: muebles, inmuebles, etc., etc.

Ud. puede hacer sus encargos sin moverse de su casa. No tiene más que ordenar por teléfono o telégrafo.

Habrá prontitud y esmero en cumplir sus órdenes.

No pierda Ud. su tiempo ni sus energías. Llame a mi teléfono N° 8-3-7 y será debidamente atendido.

Local: frente a la Legación Mexicana.

Francisco Urrutia h.

Dr. Luis Lardé

CIRUJANO-DENTISTA

Ofrece sus servicios profesionales en la clínica del

DOCTOR JUAN G. MATHE, (h.)

Frente al portón Sur del Palacio Nacional.

Haga Ud. todo lo posible por leer el próximo N° de **ESPIRAL**.

MERCEDES ROMERO DE FLORES.—Ofrece en su tienda de fantasías artículos para señoras y señoritas. Especialidad en encajes, listones, terciopelos, etc. Visítela usted.

La vida se nos da, y la merecemos dándola.

* La ignorancia es naturalmente servil, y así como una agua muerta refleja los colores del cielo, la servidumbre refleja los odios o los amores de sus amos.....—*Vargas Vila*.

* Procure Ud. leer el próximo número de **ESPIRAL**. Traerá, en sus páginas, lectura de interés para Ud.

* No hay mejor anestésico para el Dolor, que el dolor mismo, cuando el dolor es parejo y sin tregua.

"La Esmeralda"

RELOJERIA y JOYERIA
CENTRO DE NOVEDADES

Relojes
de Pulsera,

precios sin competencia.



ARTICULOS PARA REGALOS

El Modelo de Viena

Albardas Mexicanas,
Balijas y Baúles.

Teléfonos 9-3-5 y 1-7-5.

FEDERICO AYALA.

Farmacia Nueva

DE E. MENJIVAR Y CO.

Calle de Mejicanos. Tel. N^o 128.

SAN SALVADOR

Ventas por mayor y
menor. **PRECIOS SIN
COMPETENCIA.** Créditos
a largos plazos.

DESPECHO ESMERADO.

Es lo mejor que Ud. puede hacer

Si Ud. no está aún suscrito a **ESPIRAL** y desea, como es natural, que la Revista le llegue a su propia casa, cada quince y treinta de cada mes, no tiene más que llenar el siguiente cupón y enviárnoslo, incluyendo el valor de la suscripción.

CUPON

Nombre del suscriptor

Dirección completa

Deseo suscripción por

Es Ud. chic?

Visite la tienda de Sastrería **LAS NOVEDADES** donde encontrará elegancia, confección y puntualidad en los trabajos que se le encomienden. Dirigida por su propietario don

RAIMUNDO R. VILLEGAS.

Comerciante que se anuncia en «ESPIRAL» vende pronto

QUIERE UD. VESTIR A LA MODA?

ENTONCES, VISITE

“EL MUNDO ELEGANTE”

de JOSE G. DUARTE. --:-- ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA.

Contiguo a la Imprenta «Comercial», de Mariano Flores.

Maderas de toda Clase

De Construcción y Ebanistería, a Precios Cómodos

EXISTENCIA DE TABLA MACHICHEMBRADA, «SELECTA»

Siempre en realización la famosa SUELA INGLESA, la más barata y de mayor duración.

Suela blanca superior y toda clase de artículos de Talabartería en general.

MARCELO RODRIGUEZ.

SAN SALVADOR.

TELÉFONO N° 820.

— EL — Búfalo

FÁBRICA DE
CALZADO

Todas las familias que se distinguen por su gusto exquisito, prefieren el calzado que se fabrica en EL BUFALO. Es la única zapatería que está al tanto de los últimos estilos y formas francesas y americanas.

FÍJESE EN ESTO: POR UNO o DOS COLONES MAS UD. COMPRA UN PAR DE EXCELENTE CALZADO.

UD. SABE QUE LO BARATO SALE CARO. Prefiera siempre nuestro calzado y reconocerá sus méritos.

Teléfonos: 1-5-4 y 2-1-4.



SECCION PROFESIONAL

RAFAEL V. CASTRO

MEDICO Y CIRUJANO

*Con práctica en los hospitales
de Hamburgo y Bruselas.**

Consultas: de 1 a 4 pm. y de 7 a 8 de la noche. Atiende todos los ramos de su profesión, especialmente Vías Génito-Urinarías, enfermedades de Mujeres y Niños. 11ª Calle Poniente, N° 3, frente a la Iglesia de San Francisco.

* Teléfono No. 2-9-7

Miguel Coto Bonilla

ABOGADO

Cartulación a toda hora. Dinero a interés.

Oficina: Costado Oriente de la Iglesia del Carmen. Santa Tecla, Teléfono N° 4-1

Consultas: de 2 a 5 p. m.

Atiende de preferencia

PARTOS y
ENFERMEDADES
VENÉREAS.

DOCTOR

Macario Cabezas

MÉDICO Y CIRUJANO

OFICINA:

11 Avenida Norte No. 27,
dos cuerdas y media al
Norte de la Tesorería
General.

Tel. N° 138 San Salvador

F. TOMAS MIRON

ABOGADO

Teléfonos: { 3-9-5 Oficina.
6-4-9 Casa.

10ª Avenida Sur, N° 4.

Dr. Manuel Vidal

CIRUJANO-DENTISTA

Horas de Oficina: De 8 a 10 a.m. y de 1 a 6 p.m. todos los días; y los días Lunes, Miércoles y Viernes: de 7 a 9 p.m., especialmente para obreros y empleados. Clínica: 13ª Avenida Sur, N° 32, tras la Iglesia del Calvario.

Teléfono Núm. 5-4-4

Dr. Roberto F. Paredes,

ABOGADO Y NOTARIO

Dedicado exclusivamente a su profesión. Cartulación a toda hora. Teléfonos: Oficina, 8-7-2; Casa, 7-4-8. Tras la Iglesia del Rosario.

ANTONIO A. REYES

DENTISTA

CALLE DE MEJICANOS.

NÚM. 12

Dr. Guillermo Herrador Tejada

ABOGADO Y NOTARIO

Horas de Oficina:

De 9 a 11 a. m. y de 2 a 7 p. m.

Dirección: 9ª Calle Oriente N° 16

Dr. Joaquín Meza Sandoval

Médico y Cirujano

Consultas: de 2 a 4 p. m.

Teléfono 7-6-7.

RAUL ANDINO

ABOGADO Y NOTARIO

Ofrece sus servicios profesionales a toda hora.

Asuntos civiles, criminales y administrativos.

Oficina: Bajos de Ambrogí. Teléfono 9-2-4

JULIO S. OROZCO

DENTISTA-MECANICO

Rellenos, coronas de una y de dos piezas, richmon, con espiga. Dentaduras parciales y completas, de caucho y metal. Puentes fijos y removibles.

PRECIOS CONVENCIONALES

Teléfono N° 5-3-8. 3ª C. Oriente N° 20-22.

"PLUS ULTRA"

SOMBREROS de terciopelo finísimo en todos colores y de «NUTRIA»
CAMISAS de seda en multitud de dibujos y en diferentes calidades.
GRAN SURTIDO de CAMISAS de algodón, desde TRES COLONES en adelante.

FRANELAS blancas para pantalones, lisas y rayadas.

SEDA CRUDA para trajes de caballeros. Su duración y calidad es inmejorable.

SOMBREROS DE PAJA en SEIS formas diferentes.

DRIL DE PURO LINO para trajes de caballeros.

PERFUMES Lo mejor que produce Francia.

CORBATAS de seda pura en 8.044 dibujos diferentes en donde escoger. Para el gusto más exigente.

PAÑUELOS de lino finísimo.

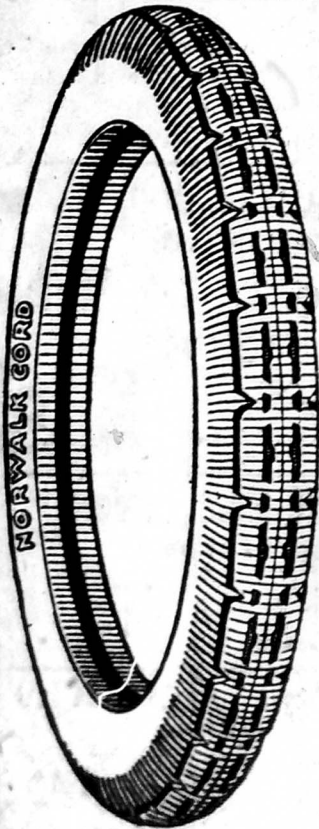
DELANTALES DE HULE última palabra en esos artículos de tanta utilidad, para señoras y señoritas.

AVISAMOS a nuestra distinguida y numerosa clientela que en todas las mercaderías que se nos compren hacemos un descuento del 12% de rebaja. Esto lo hacemos en obsequio a nuestros amables favorecedores, a quienes invitamos pasen a ver nuestra vitrina, en donde exhibimos las novedades más frescas llegadas de Europa y Estados Unidos.

TELÉF. N° 9-3-4.

Frente a la Farmacia Palomo.

C. SANSUR H^{NOS}



¿Cuáles son las llantas que han dado mejor resulta- do en el país?

SON LAS LLANTAS:

**NORWALK,
ARMSTRONG
Y VICTOR.**

Se garantiza la venta de ellas.

PIDALAS DONDE:

EMILIO SACA.

TELEFONO 8-7-0.

Si usted quiere vender sus mercaderías, anúnciese en esta Revista.

NECESITA

Ud. gasolina, aceites, accesorios para automóviles o un carro de alquiler inmediatamente?

Llámenos al teléfono
9 - 3 - 1

a cualquier hora del día y de la noche que su solicitud será atendida al momento y agradecida.

NO LO OLVIDE: TELEFONO 9-3-1.

A. Y R. AUGSPURG.

PLAZA DEL TEATRO.



**Pida usted
siempre**

**ESTAS DELICIOSAS
BEBIDAS DE**

“LA TROPICAL”:

**CIPRIA
CREMA-SODA
APOLLINARIS
TROPI-COLA
FRESA
GINGER - ALE
LIMÓN**



Son Sabrosas y Puras.